

Offprint



*Studia Biblica Slovaca* je recenzovaný vedecký časopis zameraný na skúmanie Svätého písma Starého a Nového zákona predovšetkým zo stránky filologickej, historickej, exegetickej a teologickej.

Ročník VII (2015), číslo 2

Vydáva Rímskokatolícka cyrilometodská bohoslovecká fakulta Univerzity Komenského v Bratislave, Kapitulská 26, 814 58 Bratislava 1, IČO 0039786510.

Vedecké kolégium/Advisor board: Reimund BIERINGER (Leuven, B) – Georg BRAULIK OSB (Wien, A) – Peter DUBOVSKÝ SJ (Roma, I) – Pavol FARKAŠ (Nitra) – Massimo GRILLI (Roma, I) – Leslie HOPPE OFM (Chicago, USA)

Šéfredaktor: Blažej ŠTRBA (Badín)  
Zástupca šéfredaktora: Jozef JANČOVIČ (Bratislava)  
Redaktor pre recenzie: František TRSTENSKÝ (Spišské Podhradie)  
Výkonný redaktor: Martina KORYTIAKOVÁ (Roma, I)

Redakčná rada/Editorial board: Jaroslav BROŽ (Praha, CZ) – Juraj FENÍK (Košice) – Júlia Daniela ISKROVÁ OP (Ružomberok) – Róbert JÁGER (Košice) – Peter JUHÁS (Wien, A) – Branislav KLUSKA (Ružomberok) – Róbert LAPKO (Košice) – Libor MAREK (Detroit, USA) – Jaroslav RINDOŠ (Bratislava) – Milan SOVA (Bratislava) – Jozef TIŇO (Bratislava) – Gabriela Ivana VLKOVÁ OP (Olomouc, CZ)

Za lektorovanie všetkých článkov zodpovedá redakčná rada.

Jazyková úprava: Dušan Rončák  
Obálka: Martin Mičko

Na príprave publikácie sa podieľali aj Lionel Goh, Dagmar Kráľová FMA a Lucilla Tongeľová SDR.

Príspevky v slovenčine, češtine a v angličtine (od zahraničných autorov) alebo knihy na recenziu prosíme poslať na adresu redakcie *Studia Biblica Slovaca*, Banská 28, 976 32 Badín (Slovakia), redakcia@biblica.sk.

Príspevky sa požadujú v elektronickej podobe, podľa možnosti v textovom editore Microsoft Word. Ak sú používané iné fonty písma pre hebrejčinu a gréčtinu ako v programe BibleWorks, tak upresniť aké, prípadne preposlať používaný font spolu s príspevkom. Príspevok typu štúdia, poznámka alebo reflexia musí byť doplnený abstraktom a jeho anglickou verziou, anglickým názvom príspevku, max. piatimi kľúčovými slovami v slovenčine/češtine a angličtine, zoznamom bibliografie a kontaktom na autora príspevku. Nevyžiadané rukopisy sa nevracajú. Redakcia si vyhradzuje právo upraviť titulok a vykonať potrebnú jazykovú a štylistickú úpravu prijatých príspevkov. Upresňujúce podmienky pre prispievateľov sú dostupné [www.biblica.sk](http://www.biblica.sk).

Články časopisu sú abstrahované v troch svetových periodikách: *Old Testament Abstracts* ISSN 0364-8591, *New Testament Abstracts* ISSN 0028-6877 a *Elenchus of Biblica*.

S povolením Arcibiskupského úradu v Bratislave zo dňa 3. júna 2014

Prot. N. 2229/2014

***Studia Biblica Slovaca***

Printed in Slovakia, 12/2015.

Vychádza dvakrát do roka.

Cena: 6 €

**ISSN 1338-0141**

**EV 3744/09**

ekvivalencie pri preklade NZ – Juraj Feník; Niektoré problémy starovekých prekladov Biblie – Peter Juhás; Náčrt princípov pre prekladanie Biblie – Róbert Lapko).

Už tradičnou bola organizácia letných jazykových kurzov. Štvrtý ročník LŠJB (spolu už takmer 50 absolventov zo Slovenska a zahraničia) sa konal v spolupráci s Centrom spirituality Východ-Západ Michala Lacka (Košice) Teologickej fakulty Trnavskej univerzity v Trnave a pozostával z kurzov gréčtiny a hebrejčiny pre začiatočníkov (v slovenskom a anglickom jazyku). Medzi absolventov tohto ročníka patria predovšetkým laici, seminaristi a kňazi Košickej arcidiecézy a Prešovskej archieparchie a vyučujúci Prešovskej univerzity.

Ponuka jazykových kurzov bude v lete 2016 rozšírená o úvod do sýrčiny a akkadčiny a o staroslovienský jazyk. Rovnako sa predpokladá pokračovanie v organizácii odborných seminárov na biblické témy. O programe LŠJB pre leto 2016 budeme v najbližších mesiacoch informovať.

*Juraj Feník  
Teologická fakulta v Košiciach  
Hlavná 89  
041 21 Košice*

## **Stretnutie Katolíckej biblickej asociácie**

V dňoch 1. – 4. augusta 2015 sa v americkom meste New Orleans uskutočnilo 78. medzinárodné stretnutie Katolíckej biblickej asociácie Ameriky. Medzi približne 400 účastníkmi s prevahou z USA boli i slovenskí biblisti Peter Dubovský SJ, Juraj Feník, Jozef Jančovič, Libor Marek, Milan Sova a Blažej Štrba. Počas štyroch pracovných dní sa sledoval zaužívaný formát a striedali sa rozličné typy stretnutí: plenárne prednášky, panelové diskusie, práca v skupinách a referáty o výskume.

Plenárne prednášky ponúkli systematicky spracované témy s najväčšou relevanciou pre aktuálne problémy Cirkvi a súčasnej spoločnosti. Do popredia pritom vystúpil najmä faktor adresátov a čitateľov textu, vďaka ktorým sa Sväté písmo nedá chápať iba ako zoznam autoritatívnych výrokov. Až interakciou s adresátmi sa odhaľuje potenciál Písma pri formovaní a premene ľudských životov.

Pri panelových diskusiách boli predstavené základné tézy zo strany významných odborníkov v konkrétnej oblasti, čím sa stimulovala výmena názorov. Účastníci takto mali dobrú príležitosť oboznámiť sa s najnovšími trendmi a výskumom v oblastiach, ktoré prechádzajú veľkými premenami.

Práca v skupinách umožnila do hĺbky sa venovať vybraným témam a otázkam, ktoré boli vopred rozpracované. Výhodou tohto formátu je tematická kontinuita a hlboký záber, nakoľko sa dané skupiny stretávajú každoročne a dlhodobo sa venujú istej oblasti.

V referátoch o výskume bol poskytnutý priestor jednotlivcom, ktorí mohli informovať o svojej práci a konfrontovať sa s prítomnými odborníkmi z daných oblastí.

Veľkým prínosom stretnutí a práce Katolíckej biblickej asociácie je služba Cirkvi a Magistériu pri snahe lepšie pochopiť a nasledovať Božie slovo. V tomto smere treba spomenúť najmä dve významné prednášky.

Pri príležitosti blížiaceho sa 50. výročia schválenia dogmatickej konštitúcie *Dei Verbum* (18. novembra 1965) prezentoval Ronald D. Witherup, P.S.S., zo Seminára sv. Sulpicia v Paríži výsledky svojho výskumu o význame *Dei Verbum* pri čítaní Svätého písma, hodnotenie tohto dokumentu a jeho prínos pre súčasnú exegetickú prácu. Podľa jeho názoru je *Dei Verbum* najvýznamnejší dokument Druhého vatikánskeho koncilu a je potrebné ešte mnoho práce, aby súčasná Cirkev naplno reflektovala učenie tohto dokumentu a aplikovala jeho závery.

Druhý významný príspevok do súčasnej teologicko-pastoračnej diskusie v Cirkvi ponúkol Francis Moloney SDB zo Saleziánskeho teologického kolégia v Austrálii. Jeho analýza biblických textov, zaoberajúcich sa rozvodom a uzatvorením nového manželstva, bola odpoveďou na výzvu pápeža Františka, ktorý požiadal biblistov, aby ponúkli dôslednejší pohľad na relevantné biblické texty, a tak pomohli Cirkvi byť vernou Božiemu zjaveniu a sprostredkovať ho ľuďom. Vo svojej prednáške vychádzal z nauky *Dei Verbum* a poukázal na viaceré štádiá vývinu posvätnéj Tradície, ktoré sú zachytené v biblických textoch. Či už autori synoptických evanjelií, ako aj Pavol vo svojich formuláciách o manželstve reflektovali situáciu svojich adresátov a ponúkli riešenia, ktoré zohľadňovali ich životné okolnosti. Ideál manželstva, ktorý nie všetci dokážu pochopiť a žiť, je predstavený ako neustála výzva a pozvanie. Posvätní autori pod vplyvom inšpirácie hľadali spôsoby, ako sa k tomuto ideálu môžu priblížiť i ľudia vo svojej nedokonalosti.

Každoročná konferencia Katolíckej biblickej asociácie umožňuje stretnutia biblistov, výmenu myšlienok, oboznámenie sa s trendmi biblického výskumu a prehĺbenie osobných vzťahov. Dúfajme, že i budúročné stretnutie v Santa Clara (Kalifornia) nebude výnimkou.

*Libor Marek  
Ss. Cyril and Methodius Parish  
41233 Ryan Road  
Sterling Heights, MI  
48314 USA*

## Contents

### Treaties

**Jeremy CORLEY**

Tripartite Creation in Sirach 16:26–17:4 ..... 155-184

**Blažej ŠTRBA**

Boundless is God's Forgiveness? The Hebrew root *slh* and its  
Greek Translations as an Essential Element of the Old  
Testament Theology of Forgiveness ..... 185-219

**Juraj FENÍK**

Temporarily Barren: Elizabeth and the Transformation of  
Women in Luke's Gospel ..... 220-247

**Ladislav TICHÝ**

"Be Merciful" (Luke 6:36) in the Context of the New Testament 248-264

**Dagmar KRÁĚOVÁ**

"For His Mercy is Everlasting". An Outline of the Correlation  
Between Integrity and Mercy in Selected Biblical Characters  
and Its Clarification From the Psychological Point of View  
..... 265-282

**Abstracts and Reviews** ..... 283-306

**Communications and references** ..... 307-310

## Obsah

### Štúdie

|  |                |
|--|----------------|
| <i>Jeremy CORLEY</i><br>Tripartite Creation in Sirach 16:26–17:4 .....   | 155-184        |
| <i>Blažej ŠTRBA</i><br>Bezhraničné Božie odpustenie? Hebrejský koreň <i>slh</i> a jeho grécke preklady ako základný prvok teológie Starého zákona o odpustení .....                    | 185-219        |
| <i>Juraj FENÍK</i><br>Dočasne neplodná: Alžbeta a premena žien v Lukášovom evanjeliu .....   | 220-247        |
| <i>Ladislav TICHÝ</i><br>“Bud’te milosrdní” (Lk 6,36) v kontextu Nového zákona .....   | 248-264        |
| <i>Dagmar KRÁĽOVÁ</i><br>“Lebo jeho milosrdenstvo je večné”. Náčrt korelácie integrity a milosrdenstva u vybraných biblických postáv a jej osvetlenie z psychologického hľadiska ..... | 265-282        |
| <b>Abstrakty a recenzie .....</b>  | <b>283-306</b> |
| <b>Správy a oznamy .....</b>   | <b>307-310</b> |